

**La storia** Da quarant'anni don Edo è missionario in Uganda

## Il Vangelo tradotto in milanese dal prete innamorato dell'Africa

«De tutt quel che gh'è scritt in del Vangel / ghe tanta gent che cred savè tusscoss, / ma vist che hinn rob che gh'entren cont el ciel, /lor su la terra viven de baloss», comincia così il Vangelo in milanese di don Edo Mörlin Visconti, classe 1947, prete missionario milanese che ha ricevuto la propria ordinazione sacerdotale in Uganda quarant'anni fa dalle mani del vescovo della diocesi di Gulu. Ed è una chiave di lettura di questo El Vangel, da poco pubblicato dalla casa editrice cattolica Mimep.

Un Vangelo che parla di cose del cielo mentre gli uomini continuano a vivere da baloss, da «monelli»: ecco allora che una libera e poetica traduzione in milanese può fare da ponte tra gli arcani misteri del cielo e una realtà popolare sanguigna ed espressiva come quella lombarda attraverso una lingua che attinge dal dialetto milanese la sua voce.

Una vocazione nata in terra d'Africa, quella di don Edo Mörlin, e perseguita in una vita intera dedicata al popolo acioli, una delle etnie ugandesi nella cui lingua locale don Edo ha anche tradotto il Vangelo. Amore per l'Africa e per la terra lombarda hanno trovato in questo vangel un

### Solidarietà

Due volte all'anno il sacerdote mette in scena il «Vangel»: il ricavato va a progetti sociali

fecondo punto di incontro: due volte all'anno don Edo torna in Italia e organizza allestimenti teatrali del suo Vangel assieme all'attore Marino Zerbin per raccogliere fondi a sostegno dei progetti nella diocesi africana di Gulu. Il volume curato da Mimep è im-

prezioso da 24 tavole a colori dedicate al duomo di Milano dell'artista milanese Francesco Roda. Le quartine di don Edo Mörlin, scandite nel ritmo così familiare dell'endecasillabo, ci restituiscono intatta l'attualità sempreverde del Vangelo, un annuncio che raggiunge tutti, anche chi milanese non è grazie a una puntuale traduzione a fronte e a note esplicative a pie' di pagina.

Ogni composizione di don Edo, dedicata a un episodio o un personaggio evangelico, può essere letta quotidianamente come un racconto dal sapore antico ma anche nuovo, ambientato nella Milano di ieri come in quella di oggi. Assieme al volume un simpatico cd che contiene la registrazione degli episodi del libro raccontati con la voce di don Edo e Marino Zerbin.

**Antonio Buozzi**

© RIPRODUZIONE RISERVATA